

弘揚中華文化 交流美中之信息

服務華人社區 振奮民族精神

伊利華報
ERIE CHINESE JOURNAL

Tel:(216)324-2959; Fax:(330)405-3480
Add:9810 Ravenna Rd.,#8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛 總編輯: 劉元華
移民法律顧問: 黃唯 版面 / 網頁編輯: 程 BEN
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
特約撰稿 / 編輯: 冰凌; 艾文
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

辦公室搬遷啓示

SOCIAL SERVICE OFFICES - www.asiaohio.org | @asiaohio
Cleveland: 3631 Perkins Avenue, Suite 2A-W, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-881-0330 (F) 216-881-6920
We've Moved! Akron: 370 East Market, Akron, OH 44304 (T) 330-535-3263 (F) 330-535-3338
INTERNATIONAL COMMUNITY HEALTH CENTERS - www.ichcoho.org | @ichcoho
Walk-ins Welcome. Accepting New Patients. Call for Appointments.
We've Moved! 2999 Payne Avenue Suite 140, Cleveland, OH, 44114 (T) 216-361-1223 (F) 216-361-1568
Akron: 370 East Market Street, Akron, OH 44304 (T) 234-312-3607 (F) 234-312-3609

天天在家

年青時兮愛聽一首歌
歌名今天不回家兮
而今識盡家美味兮天天在家
與冰箱相看兩不厭兮
太太與美食齊飛兮坐擁雙美兮不亦樂乎!
不是懶上樓兮是體重日增兮難上樓
便覺在家何來愁兮若是強說愁兮
問君能有幾多愁兮
恰似一身體重隨我走兮
不像老友兮一身輕功 未聞外傳
在家爬樓兮上上下下 如履平地
理當效法兮又怕有勇無謀兮 引來心病發
天下事兮豈能事事盡如人意
美中不足兮不是天意是人意
安分守己兮不亦君子乎!
金窩銀窩不如老窩兮
誠哉是言兮人生難得糊塗
體重稍重兮不看鏡子又何妨

花飛雪

雪花輕輕擁着櫻花
雪的淚悄悄在融化
那片刻片刻的相聚
就是天長地久的愛
風不知花的心
更不知別離苦
任那白雪飄向天涯
縱能回首何處尋愛
誰知雪也有淚
柔柔的化為愛
花知花也有淚
只是還沒有碎
風在吹 吹醒了多少櫻花夢
再見了 我的愛我的雪和花
天若有情天隔雪和花
我看見雪和花 一齊飛
再也不分開也分不開
啊
花飛雪雪花飛...

劉天擎 詩歌園地

Otani 大谷 正宗日本料理
JAPANESE CUISINE

慶祝開業四十周年新增素食歡迎品嚐

Tel:(440) 442-7098; WWW.OTANIRESTAURANT.COM
Add: 1625 Golden Gate Plaza, Mayfield Heights, OH 44124-3490

Nationwide

Wherever life takes you, we're there.

Life is full of uncertainties and sometimes you need someone to help guide you through it all. At the Hec Hixson Insurance Agency, we specialize in finding customized solutions for your financial and insurance needs.

We speak Chinese (Mandarin and Cantonese)

Amy Lee
Hec Hixson Insurance Agency
5530 State Rd., Ste. 6, Parma, Ohio 44134
216-965-0669; www.nationwide.com

AUTO | LIFE | BUSINESS

Products underwritten by Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies. Home Office: Columbus, OH 43215. Life insurance is issued by Nationwide Life Insurance Company or Nationwide Life and Annuity Insurance Company, Columbus, Ohio. Nationwide, Nationwide Is On Your Side, and the Nationwide N and Eagle are service marks of Nationwide Mutual Insurance Company. 2018 Nationwide CPC-0435AO (09/17) 7897739

金太郎壽司火鍋自助餐廳

Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144
www.kintaroh.com

金太郎壽司火鍋分店開張
3111 Westgate Mall, Suite A128, Fairview Park, Oh. 44126
Tel: 216-912-8196

所有壽司火鍋任點任食

優惠券
禮券不能與其他優惠合併使用
有效期至2020年04月30日

午餐 **10% OFF**
晚餐 **15% OFF**

Anna Beauty Center 紅袖添香 資生堂 美容專賣店 SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
3030 Superior Ave, Cleveland, OH 44114

僅需 1 週就可顯著提升肌膚狀態。

全新 Vital Perfection Uplifting and Firming Cream Enriched

從今天開始凡買滿 \$200 資生堂產品可享受 **15% off**, 請致電 **216-8329066**

Wrinkle Smoothing Set \$102 Value
Brightening Set \$108 Value
Anti-Aging Set \$126 Value

申請法庭免費翻譯服務

您不會講英文並且需要在克利夫蘭市政法庭的聆訊中有翻譯為您服務? 不必擔心, 您可以申請一名免費翻譯

請上網: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER
或致電: 216-664-3952 可儘快得到一名法庭翻譯!

DO NOT SPEAK ENGLISH AND HAVE A HEARING AT THE CLEVELAND MUNICIPAL COURT?
DON'T WORRY AND YOU CAN REQUEST AN INTERPRETER AT NO CHARGE!
Online: www.cmcoh.org/ INTERPRETER SERVICES / REQUEST AN INTERPRETER
Or call: 216-664-3952
Request as soon as possible to get an interpreter in court